



HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 23, Issue 3

www.sdmagyar.org

June - July 2018

Hírek

A nyári szünet beköszöntével a felnőtt és gyermek iskola szünetel. Az utolsó felnőtt nyelviskola június 16-án lesz és szeptember 15-én indul újra. A gyerekektől június 2-án du. 1 órakor az évfázón búcsúzzunk. Reméljük, ősztől ismét eljárnak majd a havi foglalkozásokra. Idén, mint már az elmúlt 4 évben is, nagy valószínűséggel lesz egy **Kőrösi Csoma Sándor ösztöndíjasunk**, aki augusztus végén érkezik és 9 hónapig lesz San Diego-ban.

News

The Hungarian Adult Language School and Children's School will be closed for the summer months. The last adult language school will be Saturday, June 16. Classes resume on September 15. A short end of the year program for our children's school will be on Saturday, June 2 at 1 pm. Hope to see the kids back at our monthly get-togethers in September. At the end of August we will most likely receive another **Kőrösi Csoma Sándor intern** from Hungary. She will stay for 9 months and hopefully will be a great addition to our organization..

Meghívó

Bár a felnőtt- és gyermekiskola, valamint a klubjaink szünetelni fognak a nyári szünet alatt, a **Hölgyek és Urak Klubja** továbbra is megtartja rendszeres havi foglalkozásait. Június 14-én és július 19-én 11 és 1 óra között jönnek össze a tagok, és szeretettel várnak minden kedves érdeklődőt. A foglalkozásokon a magyar kultúráról tartanak előadásokat, beszélgetnek, filmet néznek, vagy a tagok által javasolt témákat járnak körül. A klub foglalkozások magyar nyelvűek.



Invitation

Our adult language school, children's school and clubs will be closed for the summer months, but the members of the **Ladies and Gentlemen Club** will meet on June 14 and July 19 between 11am and 1pm. Join their club events where you can listen to presentations, watch movies, or chat about Hungarian culture and events. This program is in Hungarian.



Jakab Rita KCSP ösztöndíjas búcsúzik tőlünk - Rita Jakab says goodbye

Kedves San Diego-i Magyarok! Június 1-én ér véget itteni KCSP-s kiküldetése. Ahogy tavaly, idén is szeretnék elbúcsúzni tőletek. Viszont az idejű búcsú (úgy tűnik), tényleg végleges. ☺ Az itt töltött 2 év alatt tanítottam a Gyermek Iskolában, a Magyar Nyelvtanfolyam kezdő és haladó csoportjában, néptáncos szatmári csárdást, friss csárdást és cigány táncokat, a cserkészeknek magyarságismereteket oktattam. Szombaton és vasárnaponként hostess voltam a házban, vezettem és szerveztem a Torna-, Kiránduló-, Társasjáték- és Ifjúsági Klubot, filmvetítések szerveztem, segítettem a Magyar Ház ünnepeinek, programjainak szervezését és lebonyolítását, próbáltam különféle stílusú koncerteket és programokat szervezni Nektek. A gyerekeknek igyekeztem a nyelvi kompetenciáikat fejleszteni a Nyelvművelő Klubon, vagy akár egy-egy napközis tábor alkalmával játék közben, a Hölgyek és Urak Klubján a tagok kérésének eleget téve érdekes témákban tartottam előadást. Szerkesztettem a ház honlapját, facebook oldalát, segítettem az újság megírását. Ezúton szeretném megköszönni Nektek a rengeteg segítséget, amit mind a munkámhoz, mind az itt létemhez adtatok. Az elmúlt 2 év eddigi

életem egyik legkülönlegesebb szakasza volt, remélem az általam szervezett programokkal, munkámmal én is tudtam pozitív élményeket nyújtani számotokra! Mindig nagy szeretettel fogok rátok gondolni!

Dear San Diego Hungarians! My internship in San Diego is coming to an end. I'm going back to Hungary on June 7. During these eventful months I wore many hats. ☺ I taught in the children's school, the bi-weekly adult language school as well as at the scouts meetings. I taught Hungarian folk dance, played hostess on Saturdays and Sundays at the house, organized exercise, hikes, youth and board game clubs. Participated in the Ladies Club and all other cultural and social events at the house. The literary/ language club for kids and the day camps were great opportunities to help children improve their Hungarian language skills. I edited our website and facebook page and helped to write the newsletters.

Thank you all for all the help you have been giving me in my work and my personal life as well! I hope that I managed to make life at the House of Hungary a little better, more enjoyable and colorful. The past 2 years were wonderful and I will always cherish the great memories with each and every one of you.



Mi történt a múlt hónapban?

Az elmúlt két hónap fantasztikus programokkal telt. Koncertek, előadások és kirándulások követték egymást. **Április 7-én Horváth Gábor** karmester, a Liszt Ferenc Zeneakadémia adjunktusa látogatott meg minket, és tartott szórakoztató, interaktív előadást a vezénylés történetéről. Megtanultuk és ki is próbálhattuk élőben, milyen vezényelni. Április 13-án mindenki nagy öröme a **Kaláka** adott koncertet. Ismert számaik mellett az Arany János emlékévképcsán sok gyönyörű, megzenésített Arany verset is előadtak. Április 21-én **Makkai Miklós** bűvész szórakoztatta a nagyérdeműt klasszikus és kevésbé hagyományos trükkökkel. Sok meglepetést okozott nekünk, de mi is neki © Azt biztosan elmondhatjuk, hogy a San Diego-i közönségre



nem szokványos válasza, néha kiszámíthatatlan reakciói miatt Miklós sokáig fog emlékezni. Április 22-én a Föld napja alkalmából egy teve farmot látogattunk meg a környéken, ahol betekintést nyerhettünk a tevék, mini birkák, vad pulykák és papagájok nem mindennapi életébe, ugyanis gazdájuk egy állat idomár, ezért néhányuk "színészként" is elismert a környéken. Április 28-án a **Quimbi** népszerű frontembere, **Kiss Tibi** és **Vastag Gábor** adott koncertet az **Aranyakkord** nevű formációjukkal. Fülbemászó dallamaikkal, sajátos humorukkal gyorsan levették a lábáról a közönséget. Az áprilist egy mesészőp kirándulással zártuk, az **Annie's Canyon** szűk falai között és a kanyon mellett lévő lagúnában túráztunk. A **május** első programja az **Anyák napja** volt. Az anyukákat idén is a házban ünnepeltük finom falatokkal, vicces játékokkal, míg a kicsik a Mindszenty József Cserkészcsapat segítségével kinn majálisoztak és ajándékokat készítettek a világ legjobb anyukáinak. Május 12-én a monarchia korabeli kosztümöké, kalandos szerelemé és gyönyörű lovaké volt a főszerep, ugyanis minden idők legnagyobb költségvetésű magyar filmjét, a **Kincsem**et néztük meg. Másnap le is dolgoztuk a sok pattogatott kukoricát, ugyanis a nyári szünet előtti utolsó kirándulásunkon a gyönyörű **Los Peñasquitos Canyon Preserve**-ben túráztunk. A hónapot május 27-én a **Nemzeti Ételvásárral** zártuk. Ételeinknek idén is hatalmas sikere volt! **Köszönet a segítőknek a sok munkáért!!**



What happened last month?

We have had a busy past couple of months. Concerts, hiking, great lectures followed one another.

On **April 7**, Gabor Horvath, conductor, professor at the Ferenc Liszt Music Academy in Budapest was our guest. He gave a wonderful, informative and interactive lecture about the history and ins and outs of conducting. We even got a chance to conduct a folk piece on our own! Kaláka was in San Diego on April 13. As usual they were great! Adults and children alike, enjoyed their wonderful concert. Miklós Makkai, magician/illusionist brought an unconventional show for us. While he had some tricks up his sleeve, our audience, with their out of the ordinary and unexpected reactions and responses kept Miklós on his toes. He will remember us for years to come. ☺



We celebrated Earth Day on Sunday, April 22 by visiting a Camel Farm in Ramona. We got a chance to observe how camels, sheep, wild turkey and paraquetes live side by side at the farm. On April 28 the famous Hungarian band Quimbi's singer Tibi Kiss with Gábor Vastag, performed at the House. Their duo, Golden cords was a great treat for many! Our busy April came to an end with an enchanting hike in Anne's Canyon. We started off **May** with the annual Mother's Day celebration. While moms were chatting and relaxing the children enjoyed some May Day fun and made presents to moms with the help of the József Mindszenty Scout Troop. On May 12 we watched Hungary's highest budget movie to date, **Kincsem** at the house. On that same day, we managed to pull off a surprise going away party for Rita, our KCSP intern. On May 13 our Hiking Club enjoyed a wonderful morning at Los Peñasquitos Natural Preserve. We ended May on a high note with a rather successful Ethnic Food fair on Memorial Sunday.. **Many Thanks to all our volunteers! We couldn't have done it without You!**

WE ARE SAYING GOODBYE TO RITA! THANKS SO MUCH FOR ALL THE WONDERFUL PROGRAMS, ACTIVITIES AND FUN TIMES!! WE WILL MISS YOU! GOOD LUCK IN THE FUTURE!

BÚCSÚZUNK RITÁTÓL! NAGYON KÖSZÖNJÜK A CSODÁLATOS PROGRAMOKAT, ELŐADÁSOKAT ÉS LELKES, KITARTÓ MUNKÁDAT! NAGYON FOGSZ HIÁNYOZNI! SOK SIKERT!



The “Hungarian PennySaver”

Apróhirdetés

Classified

Munkát keres/kínál Help Wanted/Offered

Adás/vétel For Sale/Buying

A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! E-mail: info@sdmagyar.org

Szolgáltatás

Services

Hivatalos ügyek Civil Services

Ügyvéd (Attorney)
John P. Cogger _____ (619) 515-0269

Fordítás, hitelesítés (Translator, Notary Public)
Abraham Terán _____ (619) 434-8829
Éva Feitelson _____ (858) 755-3603

Iparos munkák Maintenance

Vízvezeték szerelő (Plumber)
László Sziebold _____ (619) 445-6665

Szobafestő (Painter)
László Hegedüs (also commercial)_(949) 240-8795

Villanszerelő (Electrician)
Mickey Newman _____ (619) 778-0817

Üveg-Tükör (Glazier)
Imre Velinszky _____ (619) 239-1363

Autószerelő mester (Master car mechanic)
Josef Thoma – Secor’s Automotive (858) 487-1250

Ingatlan Real Estate

Marta (Bolyki) Irving _____ (858) 354-4320

Egészség Health Care

Fogorvos (Dentist)
Nellie Molnár Golenyák, DDS _____ (858) 273-5788

Pszichiáter (Psychiatrist)
Ildikó Kovács, Dr. _____ (858) 243-6722

Egészségügyi tanácsadás (Health Counseling)
Margit Schonberg _____ (858) 271-9145

Egészségturisztika (Dental, Plastic, Orthopedic Surgery in HU)
Adrienne Tilli _____ (925) 270-7839

Gondoskodás (Lifestyle management/Concierge)
Adrienne Tilli _____ (925) 270-7839

Szolgáltatás Service

Utazás (Travel Agent)
Julius Szotyori _____ (951) 216-9361

Utazás (Dreamtrips representative)
Adrienne Tilli _____ (925) 270-7839

Limousine Tours (SD, wine charter)
Abraham Terán _____ (619) 600-2551

Férfi és női fodrász (Hair Stylist)
Heni Thoma _____ (858) 231-5497

Grafikus (Graphic Designer)
Beáta Csanádi _____ bea@grafikus.com

A szerkesztőbizottság örömmel vesz minden észrevételt.

Please send any suggestions as well as address, phone or email changes to info@sdmagyar.org.

HOUSE OF HUNGARY is open every Saturday and Sunday from 12:00 to 5:00 pm. You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Saturday or Sunday to be host/hostess. You can serve coffee and traditional Hungarian pastry. The custodian will be there at 11:30 to help you.

A MAGYAR HÁZ nyitva van minden szombat és vasárnap 12:00-től 5:00 óráig. Találkozhat honfitársaival és vendégekkel a világ minden részéről. Kérjük, vállalja el egy szombatra vagy vasárnapra a házigazda tisztét! A kávé mellett kínálhat a Ház által biztosított süteményekből. A gondnok már ott lesz 11:30-kor, és segíteni fog mindenben.

Események / Events

June 2	szombat	12 – 5 9 – 11 11–12 1 – 4 –	Open House, hostess needed Kezdő magyar nyelviskola / Hungarian Beginner Language Class Haladó magyar nyelviskola / Advanced Hungarian Language Class For info email János: john.horvath1643@gmail.com A Gyermeiskola és Mindszenty József Cserkészcsapat évzárója / End of the year program of the Children School and József Mindszenty Scout Group. For info call Juli or Laci 858 638-7862, or contact Bea: beatrizszopko@hotmail.com Vezetőségi Gyűlés - Board Meeting
3	vasárnap	12 – 5 3:30	Open House, hostess needed Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.)
9	szombat	12 – 5	Open House, hostess needed
10	vasárnap	12 – 5	Open House, hostess needed
14	csütörtök	11 – 1	Hölgyek és Urak Klubja – Ladies and Gentlemen Club Contact Rózsa: rosappearance@sbcglobal.net
16	szombat	12 – 5 9 –11 11–12	Open House, Hostess needed Kezdő magyar nyelviskola / Hungarian Beginner Language Class Haladó magyar nyelviskola / Advanced Hungarian Language Class For info email János: john.horvath1643@gmail.com
17	vasárnap	12 – 5	Open House, Hostess needed
23	szombat	12 – 5	Open House, Hostess needed
24	vasárnap	12 – 5	Open House, Hostess needed
30	szombat	12 – 5	Open House, Hostess needed
July 1	vasárnap	12 – 5 3:30	Open House, hostess needed Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.)
7	szombat	12 – 5 4 –	Open House, hostess needed Vezetőségi Gyűlés - Board Meeting
8	vasárnap	12 – 5	Open House, hostess needed
14	szombat	12 – 5	Open House, hostess needed
15	vasárnap	12 – 5	Open House, hostess needed
19	csütörtök	11 – 1	Hölgyek és Urak Klubja – Ladies and Gentlemen Club Kontakt Rózsa rosappearance@sbcglobal.net
21	szombat	12 – 5	Open House, hostess needed
22	vasárnap	12 – 5	Open House, hostess needed
28	szombat	12 – 5	Open House, hostess needed
29	vasárnap	12 – 5	Open House, hostess needed



HOUSE OF HUNGARY
NEWSLETTER – HÍRLAP
June - July 2018